

Almohadilla AirTouch™ N20

La almohadilla está indicada para el uso en repetidas ocasiones por un único paciente en su domicilio y en hospitales o instituciones, y se recomienda cambiarla cada mes.

⚠ PRECAUCIÓN

- La almohadilla no debe sumergirse en líquido, ya que esto puede dañarla y afectar a su funcionamiento.
- Deseche la almohadilla si se ha sumergido en líquido o está muy sucia.
- No la exponga ni a productos ni a dispositivos de limpieza domésticos.

Limpieza de la mascarilla en el domicilio

Diariamente/Después de cada uso:

Si es necesario, pásele a la almohadilla una toallita para dispositivos CPAP o una toallita sin alcohol similar, y deje que se seque.

Mensualmente:

Cambie la almohadilla siguiendo los pasos de las instrucciones de desmontaje/nuevo montaje.

Solución de problemas

La mascarilla tiene fugas por la cara.

La almohadilla se acerca al final de su vida útil.

La almohadilla está diseñada para que se cambie todos los meses. El efecto de la almohadilla puede verse reducido cuando la espuma se acerca al final de su vida útil. Ajuste el arnés y, si el problema persiste, cambie la almohadilla.

La mascarilla no está colocada correctamente.

Vuelva a colocarse la mascarilla en la cara. Si sigue habiendo fuga, apague el dispositivo, vuelva a colocar la almohadilla y encienda de nuevo el dispositivo.

PORTUGUÊS

A almofada de espuma AirTouch™ N20 é compatível com o sistema de máscara AirFit™ N20. Ao montar e desmontar a almofada de espuma da máscara AirFit N20, siga os passos descritos no manual do utilizador da AirFit N20. Para manutenção e utilização normal de todos os componentes, à excepção da almofada de espuma, consulte o manual do utilizador da AirFit N20. Adicionalmente, siga os passos abaixo para manutenção, detecção e resolução de problemas, e avisos específicos relativos à utilização da almofada de espuma AirTouch N20.

Almofada AirTouch™ N20

A almofada destina-se a ser utilizada repetidamente por um único paciente em casa e em ambientes hospitalares/ clínicos e recomenda-se uma substituição mensal.

⚠ PRECAUÇÃO

- A almofada não deve ser mergulhada em líquido, já que isto pode danificá-la e afectar o desempenho da máscara.
- Descarte a almofada se tiver sido mergulhada em líquido ou se estiver muito suja.
- Não exponha a produtos ou dispositivos de limpeza domésticos.

Limpeza da máscara em casa

Diariamente/após cada utilização:

Se necessário, limpe a almofada com toalhas de limpeza CPAP, ou toalhita sem álcool similar, e deixe secar.

Mensualmente:

Substitua a almofada seguindo as etapas relevantes das instruções de desmontagem/nova montagem.

Detecção e resolução de problemas

A máscara apresenta fugas junto ao rosto.

A vida útil da almofada está a aproximar-se do fim.

A almofada foi projectada para ser substituída mensalmente. O desempenho da almofada poderá deteriorar-se com a aproximação do fim da vida útil da espuma. Ajuste o arnés e, se o problema persistir, substitua a almofada.

A almofada não está posicionada correctamente.

Reposicione a máscara no rosto. Se a fuga persistir, desligue o dispositivo, reajuste a almofada e volte a ligar o dispositivo.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Το μαξιλάρι αφρού AirTouch™ N20 είναι συμβατό με το σύστημα μάσκας AirFit™ N20. Όταν συναρμολογείτε και αποσυναρμολογείτε το μαξιλάρι αφρού από την μάσκα AirFit N20, να ακολουθείτε τα βήματα που περιγράφονται στο εγχειρίδιο χρήσης του AirFit N20. Για κανονική χρήση και συντήρηση των άλλων εξαρτημάτων, εκτός του μαξιλαριού αφρού, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης του AirFit N20. Επίσης, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα για συντήρηση, αντιμετώπιση προβλημάτων και ειδικές προειδοποιήσεις αναφορικά με τη χρήση του μαξιλαριού αφρού AirFit N20

Μαξιλάρι AirTouch™ N20

Το μαξιλάρι προορίζεται για επαναλαμβανόμενη χρήση από έναν μόνο ασθενή, στο σπίτι του ή σε περιβάλλον νοσοκομείου/ιδρύματος, και συνιστάται να αντικαθίσταται κάθε μήνα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Το μαξιλάρι δεν πρέπει να εμβαπτιστεί σε υγρό, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο μαξιλάρι και να επηρεάσει την απόδοση της μάσκας.
- Απορρίψτε το μαξιλάρι αν έχει εμβαπτιστεί σε υγρό ή έχει πολλές ακαθαρσίες.
- Μην το εκθέσετε σε οικιακά προϊόντα καθαρισμού ή σε συσκευές καθαρισμού.

Καθαρισμός της μάσκας στο σπίτι

Καθημερινά/Μετά από κάθε χρήση:

Αν απαιτείται, σκουπίστε το μαξιλάρι με μαντηλάκι CPAP ή παρόμοιο μαντηλάκι χωρίς αλκοόλη και κατόπιν αφήστε το να στεγνώσει.

Σε μηνιαία βάση:

Αντικαταστήστε το μαξιλάρι ακολουθώντας τα σχετικά βήματα των οδηγιών αποσυναρμολόγησης/επανασυναρμολόγησης.

Επίλυση προβλημάτων

Η μάσκα παρουσιάζει διαρροή στις επιφάνειες επαφής με το πρόσωπο.

Το μαξιλάρι πλησιάζει το τέλος της διάρκειας ζωής του.

Το μαξιλάρι είναι σχεδιασμένο να αντικαθίσταται σε μηνιαία βάση. Η απόδοση του μαξιλαριού μπορεί να επιδεινώνεται καθώς το αφρώδες υλικό πλησιάζει το τέλος της διάρκειας ζωής του. Προσαρμόστε τους μνάντες κεφαλής και, αν το πρόβλημα παραμένει, αντικαταστήστε το μαξιλάρι.

Το μαξιλάρι δεν έχει τοποθετηθεί σωστά. Επανατοποθετήστε τη μάσκα στο πρόσωπό σας. Αν συνεχίσει η διαρροή, απενεργοποιήστε τη συσκευή, αλλάξτε την τοποθέτηση και εφαρμογή του μαξιλαριού, και ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή.

TÜRKÇE

AirTouch™ N20 köpük yastık AirFit™ N20 maske sistemi ile uyumludur. Köpük yastığı AirFit N20 maskenize takarken ve çıkarırken, AirFit N20 kullanım kılavuzundaki talimatları izleyin. Köpük yastık dışındaki bileşenlerin normal kullanımı ve bakımı için, AirFit N20 kullanım kılavuzuna bakın. Buna ek olarak, AirTouch N20 köpük yastığının bakımı, sorun giderme ve kullanımıyla ilgili aşağıdaki adımları ve uyarıları dikkate alın.

AirTouch™ N20 yastık

Yastık tek bir hastanın hem evde hem de hastane/kurum ortamlarında yeniden kullanımına uygundur ve aylık olarak değiştirilmesi önerilir.

⚠ DİKKAT

- Yastığa hasar verebileceği ve maske performansını etkileyebileceği için, yastığın sıvı içine girmesine izin verilmemelidir.
- Yastığın suya batması veya çok kirlenmesi halinde yastığı atın.
- Ev tipi temizlik malzemelerine ve temizlik cihazlarına maruz bırakmayın.

Maskenin evde temizlenmesi

Günlük/Her kullanımdan sonra:

Gerekirse, yastığınızı bir CPAP bezi ya da benzer bir alkolsüz bez ile silin ve ardından kurumaya bırakın.

Aylık:

Sökme / takma talimatlarının ilgili adımlarını izleyerek yastığı değiştirin.

Sorun Giderme

Maske yüzün etrafında sızıntı yapıyor.

Yastık kullanım ömrünün sonuna yaklaşıyor.

Yastık her ay değiştirilmek üzere tasarlanmıştır. Köpük kullanım ömrünün sonuna yaklaştıkça yastık performansı bozulabilir. Başlığınızı ayarlayın ve sorun devam ederse yastığı değiştirin.

Yastık doğru yerleştirilmemiştir.

Maskeyi yeniden yüzünüze takın. Sızıntı devam ediyorsa, cihazı kapatın, yastığı yeniden yerleştirin ve ardından cihazı yeniden açın.

ROMÂNĂ

Pernița din spumă AirTouch™ N20 este compatibilă cu sistemul de mască AirFit™ N20. Urmați pașii din Ghidul utilizatorului AirFit N20 atât la asamblarea perniței din spumă pe masca AirFit N20, cât și la dezasamblarea acesteia. Pentru utilizarea și întreținerea normală a altor componente decât pernița din spumă, consultați Ghidul utilizatorului AirFit N20. În plus, urmați pașii de mai jos pentru întreținerea, pentru depanarea și pentru avertismentele specifice legate de utilizarea perniței din spumă AirTouch N20.

Pernița AirTouch™ N20

Pernița este concepută pentru reutilizare de către un singur pacient, atât la domiciliu, cât și în mediul spitalicesc/instituțional și se recomandă înlocuirea lunară a acesteia.

⚠ ATENȚIE

- Pernița nu trebuie scufundată în lichid, intrucât poate fi distrusă și poate afecta funcționalitatea măștii.
- Aruncați pernița dacă este scufundată în lichid sau dacă este foarte murdară.
- A nu se expune la produse de curățare sau la dispozitive de curățare de uz casnic.

Curățarea măștii acasă

Zilnic/După fiecare utilizare:

Dacă este necesar, ștergeți pernița cu un șervețel pentru dispozitive CPAP sau șervețele fără alcool asemănătoare și apoi lăsați-o să se usuce.

Lunar:

Înlocuiți pernița urmând pașii relevanți din instrucțiunile de dezasamblare/reasamblare.

Depanarea

Masca nu este etanșată în jurul feței.

Se apropie finalul duratei de viață a perniței.

Pernița este concepută pentru a fi înlocuită lunar. Funcționalitatea perniței poate scădea atunci când se apropie finalul duratei sale de funcționalitate. Ajustați dispozitivul de fixare, iar dacă problema nu dispare, înlocuiți pernița.

Pernița nu este poziționată corect.

Repoziționați masca pe față. În cazul în care, în continuare, masca nu este etanșată corect, opriți dispozitivul, poziționați din nou pernița și apoi reporniți dispozitivul.

БЪЛГАРСКИ

Възглавницата от пяна AirTouch™ N20 е съвместима със системата на маската AirFit™ N20. Когато поставяте или махате възглавницата с пяна от маската AirFit N20, следвайте стъпките в ръководството за потребителя на AirFit N20. За нормална употреба на компонентите, различни от възглавницата от пяна, направете справка с ръководството за потребителя на AirFit N20. В допълнение следвайте стъпките по-долу за поддръжка, отстраняване на неизправности и специфични предупреждения, свързани с употребата на възглавницата от пяна AirTouch N20.

Възглавница AirTouch™ N20

Възглавниката е предназначена за многократна употреба от един пациент както в домашна, така и в болнична/ свързана със здравни заведения среда и се препоръчва да бъде подменяна ежемесечно.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Възглавниката трябва да не се потапя в течност, тъй като това може да я повреди и да засегне функционирането на маската.
- Изхвърлете възглавниката, ако е била потопена в течност или е силно замърсена.
- Не третирайте с домакински продукти или уреди за почистване.

Почистване на маската в домашни условия

Всекидневно/след всяка употреба:

При необходимост забършете възглавниката с почистваща кърпичка за CPAP или подобна кърпичка без алкохол и след това я оставете да изсъхне.

Ежемесечно:

Подменете възглавниката, като следвате съответните стъпки в ръководството за разглобяване/повторно сглобяване.

Отстраняване на неизправности

Маската пропуска около лицето.

Срокът на годност на възглавниката изтича.

Възглавниката е предназначена да се подменя ежемесечно. Функционирането на възглавниката може да се влоши с приближаване на края на експлоатационния срок на пяната. Регулирайте приспособлението за закрепване към главата и ако проблемът не бъде отстранен, подменете възглавниката.

Възглавниката не е поставена правилно.

Поставте маската отново върху лицето си. Ако продължава да има изпускане, изключете апарата, наместете отново възглавниката и след това включете отново апарата.

MAGYAR

Az AirTouch™ N20 habszivacs párna kompatibilis az AirFit™ N20 maszkrendszerrel. A habszivacs párna AirFit N20 maszkra történő fel-, illetve leszereléséhez kövesse az AirFit N20 felhasználói útmutatójában leírt lépéseket. A habszivacs párnán kívüli alkatrészek normál használatával és karbantartásával kapcsolatos információkért lásd az AirFit N20 felhasználói útmutatóját. Ezen felül kövesse az AirTouch N20 habszivacs párna karbantartásával, hibaelhárításával, specifikus figyelemzetéseivel kapcsolatos alábbi lépéseket.

AirTouch™ N20 párna

A párna otthoni, illetve kórházi/intézményi környezetben egyetlen páciens általi ismételt használatra szolgál, és ajánlott havonta cserélni.

⚠ FIGYELEM

- A párnát nem szabad folyadékbba meríteni, mivel az károsíthatja a párnát, és befolyásolhatja a maszk teljesítményét.
- Ha a párna folyadékbba merül vagy erősen szennyeződik, el kell dobní.
- Ne használjon háztartási tisztítószereket vagy tisztítóeszközöket.

A maszk otthoni tisztítása

Naponta/minden egyes használat után:

Ha szükséges, törölje át a párnát CPAP-törőlkendővel vagy hasonló alkoholmentes törőlkendővel, és hagyja megszáradni.

Havonta:

Cserélje le a párnát a szétszerelésre/összeszerelésre vonatkozó instrukciókat követve.

Hibaelhárítás

Szivárgás észlelhető a maszk és az arc között.

A párna nem sokára elérí élettartama végét.

A párnát havonta ki kell cserélni. A párna teljesítménye romolhat a habszivacs élettartamának vége felé. Állítson a fejpántok feszességén, és ha a probléma továbbra is fennáll, cserélje ki a párnát.

A párna nem megfelelően van felhelyezve.

Igazítsa meg a maszkot az arcán. Ha továbbra is szivárgást tapasztal, kapcsolja ki a készüléket, helyezze vissza a párnát, majd kapcsolja be a készüléket.

NORSK

AirTouch™ N20-skumputen er kompatibel med AirFit™ N20-maskesystemet. Når du setter på og tar av skumputen på AirFit N20-masken, følger du trinnene i brukerhåndboken for AirFit N20. For normal bruk og vedlikehold for andre komponenter enn skumputen kan du se brukerhåndboken for AirFit N20. I tillegg må du følge trinnen under for vedlikehold, feilsøking og spesifikke advarsler knyttet til bruken av AirTouch N20-skumputen.

AirTouch™ N20-pute

Puten er beregnet på gjenbruk av én enkelt pasient både hjemme og på sykehus/institusjon, og den må skiftes ut månedlig.

⚠ FORSIKTIG

- Puten må ikke senkes i væske, da dette kan skade puten og påvirke maskens ytelse.
- Kasser puten hvis den har blitt senket i væske eller er svært tilsusset.
- Ikke bruk vanlige rengjøringsmidler eller vaskemaskiner.

Rengjøring av masken hjemme

Hver dag / etter hver bruk:

Om nødvendig kan du tørke av puten med en CPAP-serviett eller tilsvarende og la den tørke.

Månedlig:

Skift puten ved å følge de relevante trinnene i instruksjonene for demontering/montering.

Feilsøking

Masken lekker rundt ansiktet.

Puten nærmer seg slutten på sin levetid.

Puten er beregnet på å skiftes månedlig. Putens ytelse kan reduseres når det nærmer seg slutten på levetiden. Juster hodestroppene. Hvis problemet vedvarer, skifter du puten.

Puten er ikke riktig plassert.

Plasser masken på nytt. Hvis lekkasjen fortsetter, slår du av apparatet, fester puten på nytt og slår enheten på igjen.

POLSKI

Piankowa uszczelka AirTouch™ N20 jest zgodna z systemem maski AirFit™ N20. Podczas montażu i demontażu piankowej uszczelki do/z maski AirFit N20 należy postępować zgodnie z krokami opisanymi w przewodniku użytkownika AirFit N20. Informacje na temat normalnego użytkowania i konserwacji elementów innych niż piankowa uszczelka znajdują się w przewodniku użytkownika AirFit N20. Ponadto należy postępować zgodnie z poniższymi krokami, które dotyczą konserwacji, rozwiązywania problemów i określonych ostrzeżeń związanych z użytkowaniem piankowej uszczelki AirTouch N20.

Uszczelka systemu AirTouch™ N20

Uszczelka jest przeznaczona do wielokrotnego użytku przez jednego pacjenta, zarówno w środowisku domowym, jak i w placówkach leczniczych i opiekuńczych, i zaleca się jej wymianę co miesiąc.

⚠ PRZESTROGA

- Nie wolno zanurzać uszczelki w cieczach, ponieważ mogłoby to spowodować jej uszkodzenie i wpłynąć na działanie maski.
- Uszczelkę należy wyrzucić, jeśli została zanurzona w cieczy lub jest silnie zanieczyszczona.
- Nie poddawać działaniu domowych środków ani urządzeń czyszczących.

Czyszczenie maski w domu

Codziennie/po każdym użyciu:

W razie potrzeby wytrzeć uszczelkę ściereczką do masek CPAP lub podobną ściereczką bez alkoholu i pozostawić do wyschnięcia.

Co miesiąc:

Wymienić uszczelkę zgodnie z odpowiednimi krokami instrukcji demontażu/montażu.

Rozwiązywanie problemów

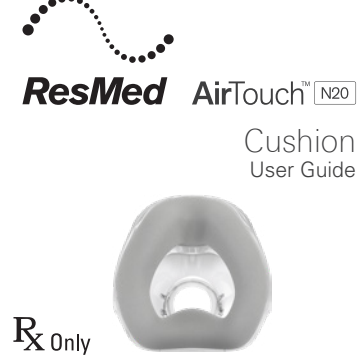
Maska nie przylega szczelnie do twarzy.

Okres przewidywanej eksploatacji uszczelki dobiega końca.

Przy projektowaniu uszczelki przyjęto założenie, że będzie ona wymieniana co miesiąc. Pod koniec okresu przewidywanej eksploatacji działanie uszczelki może się pogorszyć. Jeśli po wyregulowaniu części nagłownej problem nie ustąpi, należy wymienić uszczelkę.

Uszczelka nie jest poprawnie ułożona.

Poprawić położenie maski na twarzy. Jeśli wyciek nie ustaje, wyłączyć urządzenie, ponownie osadzić uszczelkę i jeszcze raz włączyć urządzenie.



English | Deutsch | Français | Italiano | Nederlands العربية | Svenska | Suomi | Dansk | Русский | Español Português | Ελληνικά | Türkçe | Română | Български Magyar | Norsk | Polski

ENGLISH
The AirTouch™ N20 foam cushion is compatible with the AirFit™ N20 mask system. When assembling and disassembling the foam cushion to the AirFit N20 mask, follow the steps in the AirFit N20 user guide. For normal use and maintenance of components other than the foam cushion, refer to the AirFit N20 user guide. In addition, follow the steps below for maintenance, troubleshooting and specific warnings related to use of the AirTouch N20 foam cushion.
AirTouch™ N20 cushion
The cushion is intended for single-patient reuse in both home and hospital/institutional environments and recommended to be replaced monthly.

The cushion is intended for single-

patient reuse in both home and hospital/institutional environments and recommended to be replaced monthly.

⚠ CAUTION

- The cushion must not be submerged in liquid as this may damage the cushion and affect mask performance.**
- Discard the cushion if it is submerged in liquid or heavily soiled.**
- Do not expose to domestic cleaning products or cleaning devices.**

Cleaning your mask at home

Daily/After each use:

If required, wipe your cushion with a CPAP wipe or similar alcohol-free wipe and then allow to dry.

Monthly:

Replace the cushion by following relevant steps of the disassembly / reassembly instructions.

Troubleshooting

Mask leaks around the face.

Cushion is nearing the end of its life.

The cushion is designed to be replaced on a monthly basis. Cushion performance may deteriorate as the foam nears the end of its life. Adjust your headgear and if the problem persists, replace the cushion.

Cushioned is not positioned correctly.

Repostion mask on your face. If leak continues, turn off device, resettle your cushion and then turn device back on.

DEUTSCH

Das AirTouch™ N20 Maskenkissen aus Schaumgummi ist mit dem Maskensystem AirFit™ N20 kompatibel. Befolgen Sie beim Zusammen- und Auseinanderbau des Maskenkissens mit der AirFit N20-Maske die entsprechenden Schritte in der Gebrauchsanweisung der AirFit N20. Anweisungen für die Verwendung und Wartung aller anderen Maskenteile außer des Maskenkissens aus Schaumgummi finden Sie in der Gebrauchsanweisung der AirFit N20. Informationen über die Wartung und Fehlersuche sowie spezifische Warnungen hinsichtlich der Verwendung des AirTouch N20 Maskenkissens aus Schaumgummi finden Sie in den Schritten unten.

AirTouch™ N20 Maskenkissen

Das Maskenkissen ist für den wiederholten Gebrauch durch nur einen Patienten im häuslichen Umfeld bzw. im Krankenhaus vorgesehen und sollte einmal monatlich ausgewechselt werden.

⚠ VORSICHT

- Das Maskenkissen darf nicht in Flüssigkeit getaucht werden.** Flüssigkeit kann das Maskenkissen beschädigen und die Maskenleistung beeinträchtigen.
- Das Maskenkissen muss ausgetauscht werden, wenn es in Flüssigkeit getaucht oder stark verschmutzt ist.**
- Verwenden Sie keine Haushaltsreinigungsmittel oder Reinigungsgeräte.**

Reinigung der Maske zu Hause

Täglich/nach jedem Gebrauch:

Wischen Sie das Maskenkissen ggf. mit CPAP- oder ähnlichen alkoholfreien Reinigungstüchern ab und lassen Sie es dann trocknen.

Monatlich:

Wechseln Sie das Maskenkissen aus, indem Sie die entsprechenden Schritte in den Anweisungen zum Auseinander- und Zusammenbau der Maske befolgen.

Fehlerbehebung

Es treten Maskenleckagen um das Gesicht herum auf.

Die Lebensdauer des Maskenkissens ist fast abgelaufen.

Das Maskenkissen muss einmal monatlich ausgewechselt werden. Die Leistung des Maskenkissens kann zum Ende der Lebensdauer des Schaumgummis hin abnehmen. Passen Sie die Kopfbänder an. Wenn das Problem dennoch bestehen bleibt, wechseln Sie das Maskenkissen aus.

Das Maskenkissen sitzt nicht richtig.

Legen Sie die Maske erneut an. Wenn die Leckage anhält, schalten Sie das Therapiegerät aus, korrigieren Sie den Sitz des Maskenkissens und schalten Sie das Therapiegerät erneut ein.

FRANÇAIS

La bulle en mousse AirTouch™ N20 est compatible avec le masque AirFit™ N20. Lorsque vous attachez la bulle en mousse au masque AirFit N20 ou que vous la détachez de ce masque, veuillez suivre les étapes indiquées dans le guide d'utilisation de l’AirFit N20. Pour une utilisation et un entretien normaux des composants autres que la bulle en mousse, veuillez consulter le guide d’utilisation de l’AirFit N20. Veuillez également suivre les étapes mentionnées ci-dessous pour l’entretien et le dépannage et respecter les avertissements spécifiques concernant l’utilisation de la bulle en mousse AirTouch N20.

Bulle AirTouch™ N20

La bulle est conçue pour un usage multiple par un seul patient, au domicile et en milieu médical. Il est recommandé de remplacer la bulle chaque mois.

⚠ ATTENTION

- La bulle ne doit pas être immergée dans un liquide, car cela risque de l’endommager et d’affecter la performance du masque.**
- La bulle doit être jetée si elle a été immergée dans un liquide ou en cas de saleté excessive.**

- La bulle ne doit pas être nettoyée avec des produits ou des appareils de nettoyage ménagers.

Nettoyage de votre masque à domicile

Quotidien/Après chaque utilisation :

Si nécessaire, essayez votre bulle avec une lingette nettoyante pour masque de PPC ou une lingette similaire sans alcool, puis laissez-la sécher.

Tous les mois :

Remplacez la bulle en respectant les étapes applicables suivantes des instructions de démontage/remontage.

Dépannage

Le masque fuit au niveau du visage.

La bulle est à la fin de sa durée de vie.

La bulle est conçue pour être remplacée chaque mois. Sa performance risque de se détériorer lorsque la mousse approche de la fin de sa durée de vie. Ajustez votre harnais et si le problème persiste, remplacez la bulle.

La bulle n’est pas correctement placée.

Repositionnez le masque sur votre visage. S’il y a toujours une fuite, éteignez l’appareil, repositionnez la bulle puis remettez l’appareil en marche.

ITALIANO

Il cuscinetto in gommapiuma AirTouch™ N20 è compatibile con la maschera AirFit™ N20. Per inserire e rimuovere il cuscinetto, seguire le istruzioni riportate nella guida per l’utente della maschera AirFit N20. Per l’uso e la manutenzione dei componenti al di fuori del cuscinetto in gommapiuma, vedere la guida per l’utente della maschera AirFit N20. Seguire inoltre i passaggi riportati di seguito per la manutenzione, la risoluzione dei problemi e le avvertenze specifiche che si riferiscono all’uso del cuscinetto in gommapiuma AirTouch N20.

Cuscinetto AirTouch™ N20

Il cuscinetto è stato pensato per il riutilizzo da parte di un singolo paziente a domicilio e in ambito ospedaliero/ sanitario, ed è necessario sostituirlo ogni mese.

⚠ ATTENZIONE

- Il cuscinetto non deve essere immerso in liquidi poiché si potrebbe danneggiare, influenzando sulle prestazioni della maschera.**
- Eliminare il cuscinetto se risulta immerso in liquido o eccessivamente sporco.**
- Non esporre a prodotti o dispositivi per la pulizia domestica.**

Pulizia dei cuscinetti nasali a domicilio

Pulizia quotidiana/dopo ciascun uso:

Se necessario, strofinare il cuscinetto con un'apposita salvietta per sistemi CPAP o una salvietta priva di alcol simile, e lasciar asciugare.

Operazioni mensili:

Sostituire il cuscinetto seguendo i passaggi delle istruzioni relative a smontaggio e riassemblaggio.

Risoluzione dei problemi

Vi sono fuoriuscite d’aria dalla maschera intorno al viso.

Il cuscinetto si sta avvicinando alla fine della vita utile.

Il cuscinetto è stato progettato per essere sostituito mensilmente. Le prestazioni del cuscinetto potrebbero diminuire quando la gommapiuma si avvicina alla fine della vita utile. Regolare il copricapo e se il problema persiste, sostituire il cuscinetto.

Il cuscinetto non è posizionato correttamente.

Riposizionare la maschera sul viso. Se le fuoriuscite d’aria persistono, spegnere il dispositivo, ristabilizzare il cuscinetto, quindi riaccendere il dispositivo.

NEDERLANDS

Het AirTouch™ N20-schuimrubberkussentje is compatibel met het AirFit™ N20-maskersysteem. Volg de stappen in de gebruikershandleiding van de AirFit N20 om het schuimrubberkussentje te monteren op en te demonteren van het AirFit N20-masker. Raadpleeg de gebruikershandleiding van de AirFit N20 voor normaal gebruik en onderhoud van andere onderdelen dan het schuimrubberkussentje. Volg daarnaast onderstaande stappen voor onderhoud, probleemoplossing en specifieke waarschuwingen met betrekking tot het gebruik van het AirTouch N20-schuimrubberkussentje.

AirTouch™ N20-kussentje

Het kussentje is bedoeld voor hergebruik voor één patiënt zowel in de thuis- als ziekenhuis/instellingsomgeving en het wordt aanbevolen het elke maand te vervangen.

⚠ VOORZICHTIG

- Het kussentje mag niet ondergedompeld worden in vloeistof, aangezien dit schade kan veroorzaken aan het kussentje en de prestaties van het masker negatief kan beïnvloeden.**

- Werp het kussentje weg als het ondergedompeld is (geweest) in vloeistof of sterk vervuild is.**

- Gebruik geen huishoudelijke reinigingsproducten of -apparaten.**

Uw masker thuis reinigen

Dagelijks/na ieder gebruik:

Veeg het kussentje indien nodig schoon met een CPAP-doekje of een vergelijkbaar doekje zonder alcohol en laat het drogen.

Maandelijks:

Vervang het kussentje door de betreffende stappen van de instructies voor montage/hermontage op te volgen.

Probleemoplossing

Het masker lekt rondom het gezicht.

Het kussentje nadert het einde van de levensduur.

Het kussentje is ontworpen voor vervanging op maandelijkse basis. De prestaties van het kussentje kunnen afnemen tegen het einde van de levensduur van het schuim. Stel uw hoofdband af en vervang het kussentje indien het probleem aanhoudt.

Het kussentje is niet goed geplaatst.

Verplaats het masker op uw gelaat. Als de lekkage niet is verholpen, zet u het apparaat uit, plaatst u het kussentje goed en zet u het apparaat weer aan.

العربية

تتوافق الوسادة الفوم N20 AirTouch™ مع نظام القناع AirFit™ N20. وعند تجميع وتفكيك الوسادة الفوم من القناع N20 AirFit، اتبع الخطوات في دليل مستخدم AirFit N20 للاستخدام العادي وصيانة المكونات بخلاف الوسادة الفوم، ارجع إلى دليل مستخدم AirFit N20. بالإضافة إلى ذلك، اتبع الخطوات أدناه للصيانة وتحري الخلل وإصلاحه والتحذيرات المحددة المرتبطة باستخدام الوسادة الفوم N20 AirTouch.

الوسادة مصممة لإعادة استخدامها بواسطة مريض واحد في المنزل وبيئات المستشفى/ المؤسسة كليهما ويوصى باستبدالها شهريًا.

⚠ تنبيه

- لا يجب غمر الوسادة في سائل حيث إن ذلك يمكن أن يتلف الوسادة ويؤثر في أداء القناع.**
- تخلص من الوسادة إذا كانت قد غمرت في سائل أو متسخة بشدة.**
- لا تعرضها لمنتجات التنظيف المنزلية أو أجهزة التنظيف.**

تنظيف قناعك في المنزل

يومياً/ بعد كل استخدام:

إذا لزم الأمر، فامسح الوسادة بمنديل CPAP أو بمنديل مماثل خالٍ من الكحول وارتكها لتجف.

استبدل الوسادة باتّباع الخطوات ذات الصلة الآتية في تعليمات التفكيك/ إعادة التجميع.

تحري الخلل وإصلاحه

القناع يسرب حول الوجه.

الوسادة تقترب من نهاية عمرها.

الوسادة مصممة لاستبدالها على أساس شهري. وقد يترجع أداء الوسادة عندما يقترب الفوم من نهاية عمره. اضبط غطاء الرأس وإذا استمرت المشكلة، فاستبدل الوسادة.

الوسادة غير موضوعة على النحو الصحيح.

أعد وضع القناع على وجهك. إذا استمر التسرب، فأوقف تشغيل الجهاز ، وأعد تنظيم الوسادة ثم شغل الجهاز مرة أخرى.

SVENSKA

AirTouch™ N20 skummjukdel är kompatibel med masksystemet AirFit™ N20. Följ stegen i bruksanvisningen för AirFit N20 när du fäster eller tar loss skummjukdelen från AirFit N20-masken. För information om användning och underhåll av andra komponenter än skummjukdelen, se bruksanvisningen för AirFit N20. Följ stegen nedan för anvisningar om underhåll, felsökning och specifika varningar avseende användning av AirTouch N20 skummjukdel.

AirTouch™ N20 mjukdel

Mjukdelen är avsedd för återanvändning av en och samma patient i hemmet eller på sjukhus/i klinisk miljö och bör bytas ut varje månad.

⚠ SE UPP!

- Mjukdelen får inte sänkas ned i vätska eftersom detta kan skada mjukdelen och påverka maskens prestanda.**
- Släng mjukdelen om den är helt nedsänkt i vätska eller om den är kraftigt nedsmutsad.**
- Får inte rengöras med hushållsrengöringsmedel eller rengöringsapparater.**

Rengöra masken hemma

Dagligen/efter varje användning:

Vid behov, torka av mjukdelen med en CPAP-våtservett eller liknande alkoholfri våtservett och låt sedan torka.

Varje månad:

Byt ut mjukdelen. Följ de relevanta stegen i anvisningarna om montering/demontering.

Felsökning

Masken läcker runt ansiktet.

Mjukdelens livslängd är nästan slut.

Mjukdelen ska bytas ut varje månad. Mjukdelens prestanda kan avta när skumgummits livslängd lider mot sitt slut. Justera huvudbandet och om problemet inte försvinner, byt ut mjukdelen.

Mjukdelen sitter inte som den ska.

Positionera om masken på ansiktet. Om läckaget fortsätter, ta av och sätt tillbaka mjukdelen, och slå sedan på apparaten igen.

SUOMI

AirTouch™ N20 -vaahtopehmike sopii käytettäväksi AirFit™ N20 -maskin kanssa. Kun laitat vaahtopehmikettä AirFit N20 -maskiin tai irrotat sen maskista, noudata AirFit N20 -käyttöohjeessa olevia ohjeita. Katso muiden osien kuin vaahtopehmikkeen normaalia käyttöä ja hoitoa koskevia ohjeita AirFit N20 -käyttöohjeesta. Noudata lisäksi seuraavia AirTouch N20 -vaahtopehmikkeen hoitoon, vianmäärittymiseen ja erityisiin varoituksiin liittyviä ohjeita.

AirTouch™ N20 -pehmike

Pehmike on tarkoitettu saman potilaan toistuvaan käyttöön sekä kotona että sairaala-/laitosympäristössä, ja on suositeltavaa, että pehmike vaihdetaan kerran kuukaudessa.

⚠ HUOMIO

- Pehmikettä ei saa upottaa mihinkään nesteeseen, koska pehmike voi vaurioitua ja se voi vaikuttaa maskin suorituskykyyn.**
- Poista pehmike käytöstä, jos se on pudonnut johonkin nesteeseen tai on hyvin likainen.**
- Älä käsittele pehmikettä kodinpuhdistustuotteilla tai puhdistuslaitteilla.**

Maskin puhdistaminen kotikäytössä

Päivittäin/jokaisen käyttökerran jälkeen:

Pyyhi pehmike tarvittaessa CPAP-puhdistusliinalla tai vastaavalla alkoholittomalla puhdistusliinalla ja anna pehmikkeen kuivua.

Kerran kuukaudessa:

Vaihda pehmike noudattaen maskin purkamista/kokoamista koskevia vaiheittaisia ohjeita.

Vianmääritys

Maskista vuotaa ilmaa kasvojen ympäriltä.

Pehmike on tulossa käyttöikänsä päähän.

Pehmike on suunniteltu vaihdettavaksi kerran kuukaudessa. Pehmikkeen suorituskyky voi heikentyä, kun vaaho on tulossa käyttöikänsä päähän. Säädä pääremmejä, ja jos ongelma ei selviä, vaihda pehmike.

Pehmikettä ei ole asetettu kasvoille oikein.

Aseta maski kasvoillesi uudelleen. Jos ilmavuoto jatkuu, kytke laite pois päältä, aseta pehmike paremmin kasvoillesi ja kytke laitteen virta uudelleen.

DANSK

AirTouch™ N20-skumpuden er kompatibel med AirFit™ N20-maskesystemet. Følg fremgangsmåden i AirFit N20-brugervejledningen, når skumpuden tilsluttes eller frakobles AirFit N20-masken. AirFit N20-brugervejledningen indeholder oplysninger om normal brug og vedligeholdelse af andre komponenter end skumpuden. Derudover skal du følge fremgangsmåden nedenfor for vedligeholdelse, fejlfinding og specifikke advarsler vedrørende brugen af AirTouch N20-skumpuden.

AirTouch™ N20-pude

Puden er beregnet til genanvendelse til en enkelt patient i hjemmet og i et hospitals-/institutionsmiljø, og det anbefales, at den udskiftes én gang om måneden.

⚠ FORSIGTIG

- Puden må ikke nedsænkes i væske, da det kan beskadige puden og påvirke maskens præstation.**
- Puden skal kasseres, hvis den her været nedsænket i væske eller er meget snavset.**
- Brug ikke rengøringsmidler til husholdningsbrug eller rengøringsapparater.**

Rengøring af masken i hjemmet

Dagligt/efter hver brug:

Aftør om nødvendigt puden med en CPAP-serviet eller en lignende alkoholfri serviet, og lad den derefter tørre.

Månedligt:

Udskift puden ved at følge de relevante trin i afmonterings-/monteringsvejledningen.

Fejlfinding

Masken er utæt rundt om ansigtet.

Puden er nær enden af sin levetid.

Puden er beregnet til at blive udskiftet på månedlig basis. Pudens ydeevne nedsættes muligvis, når skummet nærmer sig afslutningen af sin levetid. Hovedstropperne skal justeres, og hvis problemet fortsætter, skal puden udskiftes.

Puden er ikke placeret korrekt.

Omplacer masken på ansigtet. Hvis lækage fortsætter, skal enheden slukkes. Juster puden, og tænd derefter enheden igen.

РУССКИЙ

Уплотнитель из пенистого материала AirTouch™ N20 совместим с системой маски AirFit™ N20. При установке и снятии уплотнителя из пенистого материала с маски AirFit N20 следуйте указаниям в руководстве пользователя AirFit N20. Информацию о нормальном использовании и обслуживании иных компонентов см. в руководстве пользователя AirFit N20.

Кроме того, при техническом обслуживании, устранении неисправностей и для специальных предупреждений в отношении использования уплотнителя из пенистого материала AirTouch N20 следует приведенным ниже указаниям.

Уплотнитель AirTouch™ N20

Уплотнитель предназначен для многократного использования одним пациентом как в домашних условиях, так и в больницах или учреждениях. Рекомендуется заменять его после месяца использования.

⚠ ОСТОРОЖНО!

- Уплотнитель нельзя погружать в жидкость, так как это может повредить его и отрицательно сказаться на функционировании маски.**
- Удалите уплотнитель в отходы в случае его погружения в жидкость или сильного загрязнения.**
- Не пользуйтесь домашними чистящими средствами или устройствами для чистки.**

Очистка маски в домашних условиях

Ежедневно/После каждого использования:

При необходимости протрите уплотнитель влажной салфеткой для масок CPAP или аналогичной салфеткой, не содержащей спирта, и дайте ему высохнуть.

Ежемесячно:

Замените уплотнитель, следуя пошаговой инструкции по разборке / повторной сборке.

Устранение неисправностей

Утечка воздуха из маски вокруг лица.

Срок службы уплотнителя приближается к концу.

Конструкция уплотнителя предусматривает его ежесменную замену. Качество уплотнителя может деградировать при приближении конца срока службы пенистого материала. Отрегулируйте головной фиксатор; если проблему устранить не удалось, замените уплотнитель.

Уплотнитель неправильно надет.

Снова наденьте маску на лицо. Если утечка не устранена, отключите устройство, повторно разместите уплотнитель и снова включите устройство.

ESPAÑOL

La almohadilla de espuma AirTouch™ N20 es compatible con el sistema de mascarilla AirFit™ N20. Tanto para montar la almohadilla de espuma de la mascarilla AirFit N20 como para desmontarla, siga los pasos del manual del usuario de la AirFit N20. Para un uso y mantenimiento normales del resto de los componentes aparte de la almohadilla de espuma, consulte el manual del usuario de la AirFit N20. Consulte asimismo la siguiente información, referente al mantenimiento, solución de problemas y advertencias específicas para el uso de la almohadilla de espuma AirTouch N20.